

## İçindekiler/Table of Contents

### **Kültür Çevirisi Üzerine: Kuramsal Açılımlar, Disiplinlerarası Yönelimler ve Güncel Tartışmalar**.....1-21

On Cultural Translation: Theoretical Perspectives, Interdisciplinary Approaches, and Current Debates

**Ayşe AYHAN**

Derleme/Review

### **Assessing Quality in Machine-Translated English-Turkish Climate Communication Subtitles: A Longitudinal Study**.....22-46

Makine Çevirisiyle Üretilen İngilizce-Türkçe İklim İletişimi Altyazılarında Kalite Değerlendirmesi: Boylamsal Bir Araştırma

**Rumeysa Nur ÇAKMAK, Muhammed BAYDERE**

Research/Araştırma

### **Çeviri Ödülleri Aracılığıyla Çevirmen Habituslarının ve Sermayenin Yeniden Üretimi:**

### **Türkiye Örneği** ..... 47-64

The Reproduction of Translatorial Habitus and Capital through Translation Awards: Insights from Türkiye

**Umut Can GÖKDUMAN**

Araştırma/Research

### **Retranslator as a Conscious Agent: A Contextual Analysis on the Retranslation(s) of A**

### **Midsummer Night's Dream** .....65-83

Bilinçli Bir Eyleyici Olarak Yeniden Çevirmen: *Bir Yaz Gecesi Rüyası*'nın Yeniden Çeviri(ler)i Üzerine Bağlamsal Bir Çözümleme

**Burcu KANIDİNÇ KILINÇARSLAN**

Research/Araştırma

### **Traduire les noms propres dans la vulgarisation scientifique: le cas de l'édition en ligne du**

### **National Geographic à la lumière du skopos** .....84-104

Popüler Bilim Metinlerinde Özel Adların Çevirisi: Skopos Çerçevesinde Çevrim İçi *National Geographic* Örneği

**Abuzer Hamza KAYA**

Recherche /Araştırma

### **Sesli Betimlemeden Keyif Almaya Dair Bir Alımlama Çalışması: Aktör-Ağ Teorisinden Bir**

### **Bakış** .....105-136

A Reception Study of Enjoyment of Audio Description: A Perspective through Actor-Network Theory

**Pelin KORKMAZ, Elif ERSÖZLÜ**

Araştırma/Research

### **Muhsin Ertuğrul'un Çevirmen Kimliği: Türk Tiyatrosunun İnşasında Çeviri ve Uyarlama**.....

### .....137-153

Muhsin Ertuğrul's Translatorial Identity: Translation and Adaptation in the Making of Turkish Theatre

**Ensar MACİT**

Araştırma/Research

**Comparing Human and AI-Generated Museum Audio Descriptions: A Corpus-Based Linguistic Analysis**.....154-173

Müze Sesli Betimlemelerinde İnsan ve Yapay Zekâ Üretimlerinin Karşılaştırılması: Derlem Temelli Bir Çalışma

**Tules ÖNENÇ ŞAHİN, Ayşe Şirin OKYAYUZ**

Research/Araştırma

**Can't Other Fair(y) Tales Be Possible? The *Eşit Masallar* Series as Feminist Retranslation**.....174-196

Başka Masallar Mümkün Olamaz mı? Feminist Yeniden Çeviriler Olarak *Eşit Masallar* Serisi

**Ayşe SAKİ DEMİREL**

Research/Araştırma

**Türk Çeviri Dizgesinde Yeniden Yerlileştirmeye Bir Örnek: Texier'in Küçük Asya'sı**.....197-213

A case study for re-domestication in Turkish Translation System: Texier's *Asie Mineur*

**Said Emre ŞİRİN**

Araştırma/Research

**Çeviriden Hipermedyaliteye: Yakınsama Kültürü Aracılığıyla Kimliğin Yeniden İnşası**.....214-238

From Translation to Hypermediality: The Reconstruction of Identity through Convergence Culture

**Elif Ceylan YAĞIZ**

Araştırma/Research